

HOTEL & MOTEL

NEWSLETTER MONTHLY

BULK RATE
U.S. POSTAGE

PAID

MONTEREY PARK
CALIF 91754
PERMIT NO. 76



旅 | 館 | 通 | 訊

31

Jan / Feb



南加州台灣旅館業同業公會

3015 WALNUT GROVE AVE., #C

ROSEMEAD, CA 91770

818-280-2207

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

旅館經營電腦化

SIGMA HOTEL/MOTEL MANAGEMENT

LET OUR ONE-OF-ITS-KIND SOFTWARE DESIGN BE THE
TOTAL SOLUTION TO YOUR PROPERTY MANAGEMENT NEEDS.

電腦化經營·最佳事業幫手

●連線作業

多種業務，不同部門，連線作業同時管理。

●搖控作業

多家旅館或公司統一管理，可安坐家中或總公司搖控跨州企業。綜合分析財務，處理帳務，節省人工與時間。

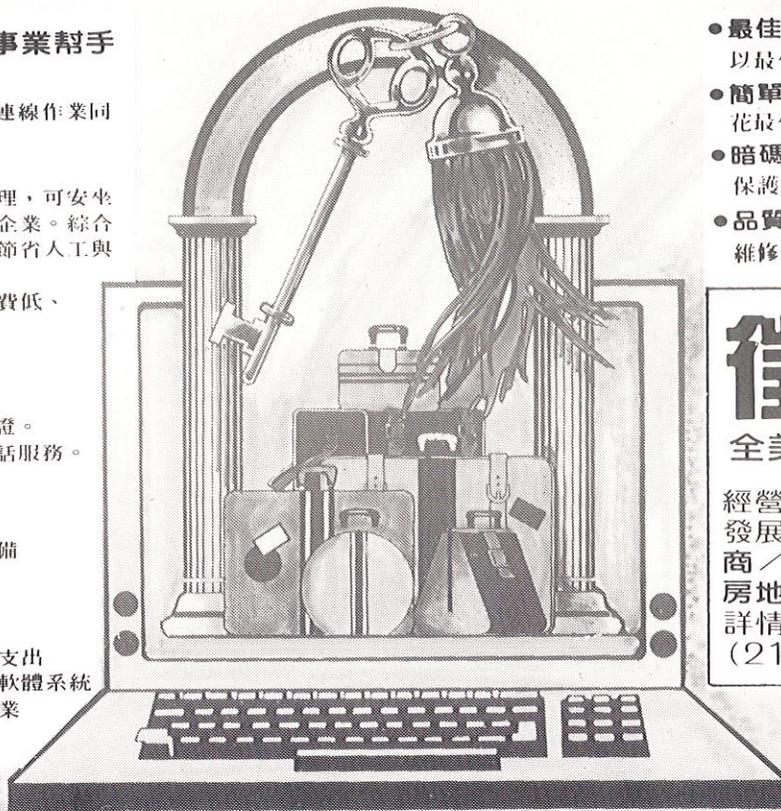
●電腦系統維護簡單，花費低、效果大。

系統的保證及維修

- 90天的軟體品質保證，一年的軟體機件品質保證。
- 1年 365天，24小時電話服務。維修迅速，服務親切。

服務項目：

- 安裝電腦硬體及軟體設備 (IBM PC Compatible)
- 提供訓練課程
- 免費贈送使用手冊
- 規劃如何安裝電腦減少支出
- 設計旅館經營管理電腦軟體系統
- 幫助旅館完成自動化作業、電腦對號鎖等



●最佳投資—

以最少金錢，邁向電腦管理。

●簡單易學—

花最少的時間，學得操作技巧。

●暗碼設計—

保護公司機密，財務不會曝光。

●品質維護—

維修價格合理，服務親切迅速。

徵求

全美各地代理商

經營成本低、利潤高，
發展潛力大。歡迎營建商／
旅館用品供應商／
房地產等加入代理行列
詳情請洽：

(213) 802-3737

美國大通系列：



**COMPUTER SIGMA
CORPORATION**

13380 East Firestone Blvd., Suite D
Santa Fe Spring, CA 90670
TEL: (213) 802-3737

大同旅館專用品



《19CFE》

19吋彩色旅館
遙控電視可接
收134電視台

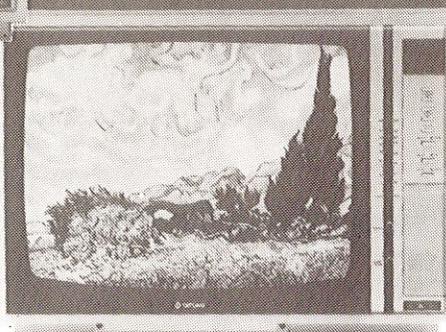
附帶電視警鈴裝備
聲音大小調節器



《19CRFH》

19吋彩色旅館
電視機型簡便
易於操作

附遙控裝置



《19CFH》

19吋彩色旅館
電視遙控帶
收音機可接收
134電視台

《專於安裝》

- 旅館天線系統
- 旅館電視防盜系統
- 監視系統
- 閉錄電影系統
- 衛星天線及
衛星節目提供

本公司持有加州政府
執照：#473671



《TR-3B》

旅館專用3.2CU·FT
中小型電冰箱
省電美觀又耐用



《TR-2D》

旅館專用1.73CU·FT
小型電冰箱
省電·耐用

 **TATUNG**®

請洽：美國大同公司
旅館用品部門
地址：2850 EL PRESIDIO ST.,
LONG BEACH, CA 90810
電話：213-637-2105 EXT 245 TOM LIAU



旅館通訊

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER MONTHLY

發行：南加州台灣旅館業同業公會

出版：第13屆理事會

黃三榮 李木通 顏樹洋 蔡銘祿
陳正吉 陳銓仁 陳堅 方俊雄
洪文雄 黃敏男 黃泰山 廖光男
王慶滄 汪俊宇 王張錦萍

顧問：

蔡金裕 陳哲夫 范宗陣 丁昭昇
王桂榮 楊茂生 劉丁榮

社址：3015 WALNUT GROVE AVE., SUITE C
ROSEMEAD, CALIFORNIA 91770

電話：(818) 280-2207

社長：黃三榮

副社長：李木通 顏樹洋

召集人：陳堅

總編輯：林玉樹

執行編輯：丘鎮平

編輯委員：蔡宗智 黃泰山 黃敏男 方俊雄

陳銓仁

社務顧問：蔡金裕 陳哲夫 范宗陣 丁昭昇

王桂榮 楊茂生 劉丁榮 陳玉坤

吳霖 陳光和 黃覺德 徐茂松

潘錫淵 張岑熙 史學穎 蔣永春

江昱成 鄭恩榮 吳禮培 李棟材

盧建民 陳垂傑 胡維剛 李悌澤

郭文彬

財務顧問：王慶滄會計師

法律顧問：廖重遠律師 游添丁律師

廣告業務：林玉樹 林李露蟬

印刷：雅德印刷公司

超強牌 地毯蒸氣清洗機器

SUPERDUPER
CARPET EXTRACTORS

一機三用途：1洗地毯 2洗沙發 3洗窗簾

●美國製造·全套器材供應

*工廠直營

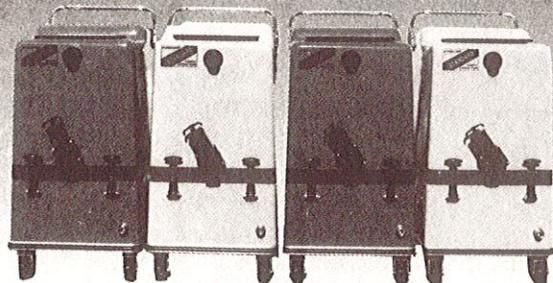
*技術指導

*零件修理

廉價優待國人

簡單·方便·經濟

兼售清潔藥劑



超強股份有限公司
SUPERDUPER CO., INC.

門市部：
800 W. CARSON ST., #34
TORRANCE, CA 90502
(213)328-2078
(213)549-2461



旅館通訊廣告價目表

封面	面	...	\$ 800.00
封面	底	...	\$ 450.00
封面	裏	...	\$ 350.00
封面	裏首頁	...	\$ 300.00
封面	底裏	...	\$ 300.00
封面	底裏首頁	...	\$ 250.00
內全	頁	...	\$ 250.00
1/2	頁	...	\$ 150.00
1/4	頁	...	\$ 100.00

廣告專線：

(818)280-2207

(廣告組)

裝錯了 人造衛星 就像娶錯了妻

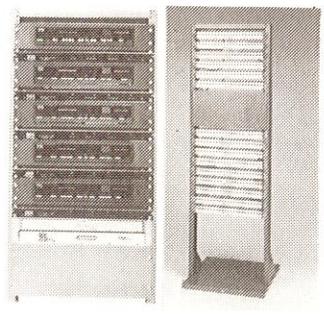
旅館專業用人造衛星 並非人人都能安裝

前幾年，很多業者沒有接受專業的訓練與實際的經驗，把家庭用的人造衛星接收器安裝給旅館、MOTEL 使用，在短短的時間裡毛病百出，甚至於不堪使用，棄之可惜留之無用！

美星電子從事專業用人造衛星接收器之生產、設計、安裝已有數年經驗，對旅館專業用之設計、安裝萬無一失。採用優良品質服務第一的專業用器材品質保證。

服務範圍

- HOTEL, MOTEL、公寓專業用人造衛星接收器設計、安裝、維護
- 家庭、商店用人造衛星設計、安裝
- 對以往曾經由別人安裝不理想或已不堪使用之改裝、維護



感謝本季由本公司承裝
人造衛星工程之各HOTEL:

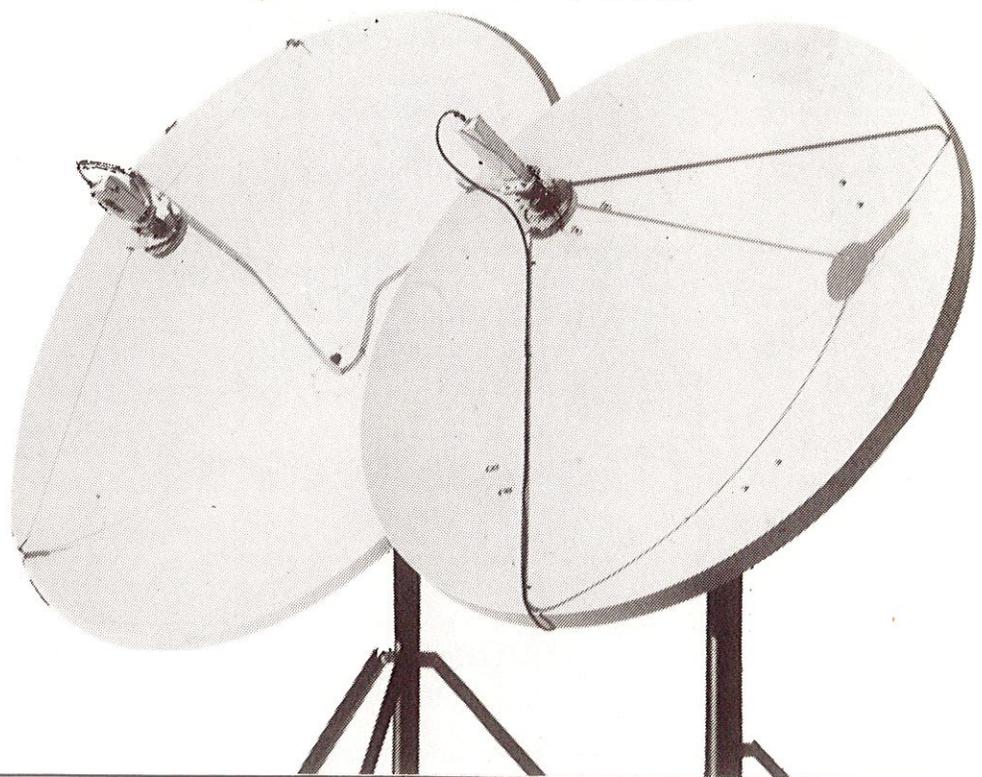
- AVALON MOTEL
- ARLINGTON MOTEL
- BOWL MOTEL
- BEST WESTERN MOTEL INN
- CAVALIER MOTEL LODGE
- CENTURY CITY INN
- CLAREMOUNT MOTOR INN
- COMFORT INN WILSHIRE
- COMFORT INN NEWPORT BEACH
- COMFORT INN DUARTE
- COMFORT INN BAKERSFIELD
- CHATS WORTH INN
- EAST SIDE MOTEL
- GOLDEN LION INN
- GRAND MOTEL
- HOLIDAY INN VELLY
- HOLIDAY INN MISSION
- HARBOR BAY MOTEL
- HALLMARK HOUSE HOTEL
- LINCOLN MOTEL INN
- LUCK MOTEL
- KNICE INN
- KNICE INN ONTARIO
- MAVAR GRAND HOTEL
- NEW STAR INN
- ORANGE SHOW MOTEL
- ROYAL HOST OLYMPIC
- ROYAL HOST MOTEL
- STAR INN
- SAHARAN MOTEL
- SAHARA MOTEL
- SOUTH SIDE MOTEL
- SUNSHINE INN
- THE DOWNTOWNER MOTEL
- TORRANCE PLAZA HOTEL
- TRAVEL LODGE BAKERSFIELD
- TRAVEL INN BELLFLO
- TRAVEL LODGE CARSON
- VALLEY HOUSE MOTEL
- VILLA PARK MOTEL
- WESTLAND MOTEL

美星電子

American Satellite Network

145 E. LIVEOAK AVE., #I
ARCADIA, CA 91006

(818)446-8126 (818)792-7436





目錄

5 送87迎88

6 能不能把差勁的職工改過來？

11 淺談投資旅館致富

13 人造衛星接收系統簡介

17 將才待聘

19 拆掉了公共電話亭

21 訪陳正吉理事

23 訪汪俊宇理事

26 HOTEL/MOTEL買賣專欄

飛速貸款

Specialty

HOTEL / MOTEL LOAN

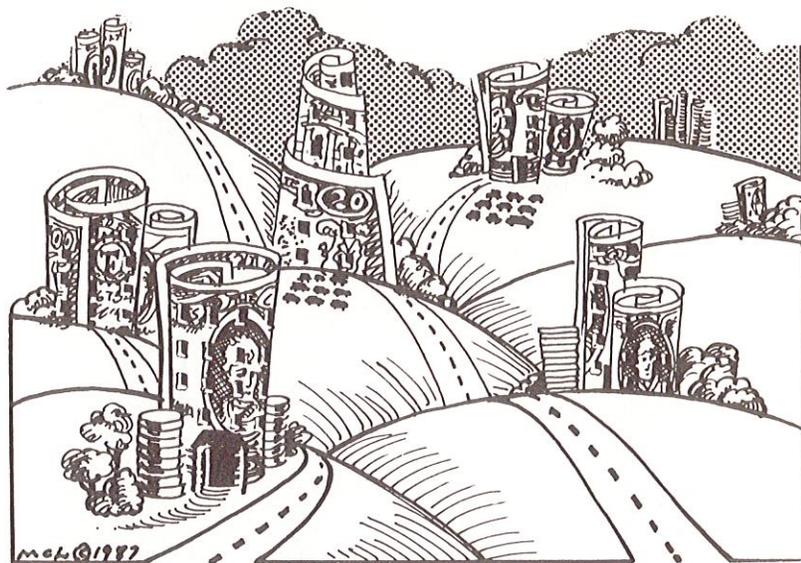
Refinances
利息低
期限長

LOW INTEREST
LOW PAYMENT

“比較”
日本銀行
華人銀行
利息都低

30 Yr AMOTIZATION
15/ 20/ 25/ 30Yr到期
可節省數十萬利息支出

增加利潤



PURCHASE
額度高

MAXIMUM
LOAN TO VALLIE
UP TO

75%

專門解決DOWN PAYMENT
不足的困難。

(213) 404-7724

送87迎88

一九八七年終於接近尾聲了，在這一年當中，各位天天在為賺錢而忙碌，趁着聖誕節的來臨也應該大家聚集在一起輕輕鬆鬆地樂一樂，在同樂聚餐晚會前，不妨聽聽經驗專家的奮鬥經歷做為新年開始的借鏡，本會有鑑於此，特別為各位舉辦了這一個年終聚餐晚會及座談會。

12月15日下午二點鐘開始，王名譽會長的「經營旅館賺錢之我觀」演講，吸引了很多目前已是旅館的老板、經理，以及將要購買或從事旅館生意的投資家前來參加，王兄道破了旅館經營的訣竅，買賣旅館的要領，使大家在今後從事這門生意時，減少不必要的損失或麻煩，並且點出合夥經商“合”字的寫法，在聰明的華人的傳統，合字實在很難寫，就是說要有始有終的合作事業是非常困難的意思，但合資在事業發展上是非常重要的，它是資力的集合，危險的分散，合夥之前，需要慎重考慮與選擇合夥人選，各個合夥人之性格好而合得來，可以避免合夥過程中之糾紛或意見之衝突；財力相近，在必要增資時，大家可以快快樂樂地提供增資，有很多人當公司賺錢時分配紅利很開心，但虧本或需要增資時則不一樣，經營事業不是賺錢就是虧本，虧虧盈盈在所難免，賺錢分紅固然笑顏逐開，就是虧本時或需要增資時，大家都要高興興的接受增資才對；尤其更要注意的是合夥人之間要「先小人而後君子」，有關負責經營者的待遇問題，賺錢時的分配方法，一一均需在合夥同意書上寫明，以免事後有所怨言，導致本來好意的合資想賺錢，錢賺多了因為分配方法沒有寫明，而因紅利分配時不同意，而引起不滿，錢賺少了，或有虧損時，也會發生很多閒話，如此一來，善意變惡意，親戚或朋友有時也會因此而白眼相見，這些注意事項是有意合資事業者不可不事先注意的，合作開始之後，彼此應該有寬宏的度量，不可斤斤較量，分兩必爭，如果能夠做到如上的注意要點，合作事業才能久遠，才得順利，順利的合作事業才能賺錢，否則明明可賺的錢也會因此消失，實在有失合資賺大錢的本意，要經營大事業往往非個人財力所及，因此需要資力及腦力的集合，有了智慧，有了大資本，然後才能賺大錢，是乃天經地義，因是之故，如何打破傳統寫出這一個“合”字，這是我們合作事業之前、後應該研究決定的重大事項；王兄又說，辛苦賺來的錢要用了才是屬

於你的，如果錢不用的話，將永遠不會屬於你所有，錢要愈用愈滾進來，不用則停頓不進不退，再也滾不進來的，這種哲理及經驗實在是金玉良言，值得做為我們的參考。

地震學家彭振益博士，以短暫的時間，解說地震原因，囊括日本、台灣，以及南加州所發生過的大地震，雖然不久前南加州地區發生了六級大地震，所幸有驚無險，損失並不很嚴重，可是照理論他推測，南加州在不久的未來可能會發生像1906年舊金山大地震的類似地震，使我們得無時無刻戰戰兢兢，不可不提高警覺。

陳堅理事，身住這次地震震央附近，親身經歷大地震之威脅，於是他將事前準備的工具，事後的處理方法一一傳授給各位，前車之鑑不遠，我們不可不未雨綢繆，尤其身處時常地震的南加州地區，更應當時時刻刻警惕和戒備，一旦有了地震，儘量可以減少或避免損失。

稅法、法律、投資、經營管理、融資等之座談會，承蒙陳居會計師、本會顧問律師游添丁律師、陳哲夫董事長、劉丁榮前會長、吳澧培董事長、李棟才建築師等賢達人士到會為各位解答詢問，奉獻寶貴意見，使每位參加座談會的人得到了滿意的解答，受益非淺。

今年的年終聚餐同樂晚會做了一個一百八十度的大轉變，聚集了四百位會員及熱心的廠商，朋友，氣氛和樂融融，熱鬧空前。廠商朋友及理事們慷慨的捐贈了價值可觀的抽獎獎品，讓中獎人興高彩烈，滿載而歸；名歌星隨着樂隊的伴奏演唱，真是餘音繞樑，三日不絕；參加晚會的女士先生們的熱烈點唱，發掘了明日之星，以及昔日的歌后、歌王，捐贈的點唱費使公會財源廣進，解決了財政的困難，實在盡情地歡樂今宵，盡興而歸。

最後本人代表公會謝謝各位演講及參加座談會諸兄，更要謝謝各位愛戴本會之廠商，朋友們之鼎力支持，也要謝謝諸位參加晚會的會員及其親戚朋友的慷慨支持，以及理事和夫人們的竭力合作與支援，多謝各位。

謹賀

新年快樂！萬事如意！

會長



鞠躬

能不能把差勁的 職工改過來？

一個常犯錯的職工，可能成爲你今後管理工作中最好的助手之一，但他可能只是該解僱的人員之一。請試用以下這些經過時間考驗的原則，來指導他、啓發他，重新訓練他，使他走上正確的道路。

解僱一個職工，常是一件傷腦筋的事。你會這樣自己問自己：這個職工受過好的訓練嗎？我有沒有一再告訴過他要振作起來？我有沒有提醒過他必須改進才行？

也許你自己對所有這些問題，都有正面的答案，而仍會失去一個大有前途的職工，也許「你」對這職工所受訓練是滿意的，但「他」真是那種人嗎？也許你認爲已經告訴過他，說他的活幹得不好，必須改正才行——但他真的接到了這個信息嗎？

很可能沒有。許多人常以爲，只要沒有人告訴他們說他們將被解僱，他們的飯碗是保得住的。但是如果告訴他們說，這樣下去他們就要自討苦吃，那他們馬上就會另找工作，所以我們莫如間接暗示他們有可能被解僱，這倒有可能鼓勵他們糾正不良的工作態度。

但有時必須乾脆直說。讓一個人知道他的工作態度近乎難于容忍，但也有改進的可能，只有這樣告訴他，才能避免公司裡又有換人的需要。大多數職工是可以重新訓練幹好工作的，不管他們的缺點是在技能上還是在個人性格上。要糾正一個職工的缺點，使他今後幹好工作，成功的關鍵在於企業領導人要有一套行動計劃，讓有缺點的職工明確知道他們所處的地位，讓他們知道該怎樣做才能改善他們的地位。

企業管理人必須做的第一步工作，是決定這個職工值不值得挽救，有些行爲不端的事件，例如跟同事毆打或有盜竊行爲，通常是必須解僱的，因爲重新訓練往往糾正不了這些社會問題。但凡是教練或勸告能奏效的問題，都很

有可能使一個差勁的職工變成好職工，不妨開個單子，列出有關職工的優點和缺點，再考慮是否很可能使他重新訓練成爲一個好職工。

正視問題

勸說工作的頭一個目標，是要使工作差勁的人認識到他存在問題，跟他約個時間到你辦公室裡談話。事先計劃好談話內容，使你能準確指出那人工作上存在的問題，你要保證自己有充份思想準備，要直言不諱指出他那工作上的問題對企業的經營有什麼害處。在談話過程中必須做到的一點，是合理交流兩人之間的想

游添丁 律師

LAW OFFICE OF TIEN-TIN YIU

- 政大法學士
- 日本國立一橋大學法學碩士
- 喬治華盛頓大學法學碩士
- 榮獲華盛頓 D C 及加州律師執照

精辦業務

刑事法·商標·版權
移民法·交通事故
商法·民事法

專門律師精辦：
車禍及刑事案件
車禍案件面談免費
無賠償不收費

本事務所承辦日本及台灣的法律案件
法律助理：張女士
(LORETTA CHANG)

精通國、台、日、韓語

1520 WILSHIRE BLVD., SUITE 701
LOS ANGELES, CA 90017

(213)413-0900

法；如果那天你工作太緊張或不順利，應該儘快改一個約談時間。

談話開始時，給那職工倒一杯軟飲料，或設法採取些使氣氛輕鬆的其他行動。大多數職工在他們上司辦公室裡總是感到不自在的，所以氣氛本來是一定緊張的，當你問：「你知道為什麼我要請你來這裡談話嗎？」大多數人會答說他們不知道。

之後你就談具體問題。例如，你可以問那個早晨管（旅館）前櫃的辦事員（比方說這是他的職務）：「你知道過去六個月裡遲到了多少次？」即使他自己記得，準確答出了遲到次數，他可能還沒有認識到問題。這樣你就必須讓他了解這種經常遲到的後果：「你知道如果你遲到，對前櫃的工作會有什麼影響嗎？」問到這一地步，他就不能不承認他的行為使旅館工作發生困難。

下一步你就請他自己提出解決辦法。如果他提不出，那你自已就提出一個辦法來。（在這種情況下，我提出讓夜間監管人一早打電話叫醒他。）然後定一個解決這問題的過程和結束過程的限期。

接着還應該再問：「你知道，如果這問題

不解決會發生什麼事嗎？」對方也許說那樣你還得再找他談一次。到此你就應一針見血指出：如果到時候問題還不解決，該職工就會接到一份書面懲戒，並且也許不久就會解僱他。

跟工作技能有關的問題，比個性缺點方面的問題較易解決。在前一種情況下，談話之後就可處理工作手續問題，跟那個職工去他工作地區，教他怎樣做合適的工作手續，但不要你親自做給他看，應讓那職工照他手續辦事，并讓他邊做邊說明他的那一套做法。千萬不要一看他某一步做錯了，就立即當場指正。應該讓他做完，然後指出他所做的錯誤之處，這樣做的結果，就為僱主與僱員之間樹立了難得的溝通關係，不必再擔心打消職工可能產生的積極性。

然而在許多情況下，解決這類問題需要有長期計劃。我在檢查一個地區的工作情況時，碰到一個負責客房工作的主管人有問題，因為她管的房間清理得不夠好。我跟她在一起時，就請她跟我談她每天幹的一切事，她談了所做的整個日常工作，但就是沒提到視察房間！

看來她把大部時間埋頭在文件工作上上了，而文件太多時，本可由總經理把部份工作分配

● 電視電話！

破天荒·榮獲特別代理權

多種用途可以面對面直接交談
過癮之至絕對是您負擔的起的
價錢·請儘速電話洽詢。



獨家總代理：MITEL
G1000 / 1001 電話系統
IWATSU, SIEMENS

本公司備有技術專員
能特別到貴公司做展示
或歡迎到本公司展示部參觀

本公司是電話·電訊產品專家·擁有多項獨家代理權
利用本公司的服務能替您節省可觀的費用。

13441 DALEWOOD ST., BALDWIN PARK, CA 91706
TEL:(818)960-3641

最受旅館·汽車旅館·辦公樓·商業界歡迎

美加電訊公司
VICOMPTEL

- 自動叫醒裝置
- 自動留話裝置
- 自動計費裝置
- 自動查費警告裝置

- 提供全套工程製作·設計
- 安裝至售後服務
- 專業技術人員24小時
7天服務

給別人的。我們就讓她執行一項天天查看房間的行動計劃，並且重點查看分別由四個女工整理的四個地區中的四間房。我們還指定她幹些不經常的清潔工作，比方說打掃簾子後的塵土，清掃浴室通風門，清潔玻璃滑門溝裡的積塵等。

之後，她所管的旅館房間，情況有了急劇改進。她成了對手下人的好顧問和好教練，祇提拔為一個地區的旅館總管家。她管轄下的旅館為服務優秀，很少有旅客提出不滿意見。

改善跟旅客的關係

人際關係或者跟旅客的關係發生問題時，處理起來就需要多得多的心理技巧。望你把你所視眼看到的實例告訴職工，說他怎樣處理旅客提出的不滿意見，并責問他為什麼不對旅客多顯出一點禮貌來時，他可能說那客人就是在挑剔，不管你怎麼對付他，總是不能使他滿意的。在那種情況下，你可以這樣回答他：「你自己當時是什麼情緒？你自己在頭天夜裡有沒有睡好覺？那天你是不是碰到了什麼使你自已懊惱的事？」當我用這些話去問一個職工時，

他承認家裡出了些問題。

我就告訴他，大家都會有家庭問題和個人問題的，都應盡力避免那些問題。然後我指出那些旅客也會有個人問題的，只是他們沒有告訴我們罵了。這話使他對旅客抱有新的態度：他們都是跟大家一樣的人，都跟他自己一樣有苦衷，有喜怒哀樂。

他理解到這一點之後，就能消除自己的怨氣并控制自己的脾氣。同時他還懂得怎樣平息客人的情緒。

能在工作中自求改進的職工很少，當總經理的人給予他們教練幫助，是使他們改進工作的最可靠保證。例如對常在寫字枱前打瞌睡的那個辦事員，我就讓他和夜間監察員跟我一起討論改進的行動計劃。當他有了改進之後，我就在他檔案裡記了一個條子承認他的進步，并把複印件送給他一份。

教練工作不只限于教導指示，積極鼓勵也是同樣重要的。鼓勵的方式之一，是把工作成績有進步的職工提名為本月模範職工，或者就是只向他們的努力工作表示謝意也行。

在你的教練工作會有示範指導的內容時，那麼你的示範行動一定要在私下做給對方看，



南加州家電總代理

專供建築、營造、旅館、公寓、外銷、批發

SALES TO BUILDERS ARCHITECTS REMODELERS MOTEL APTMENT OWNERS

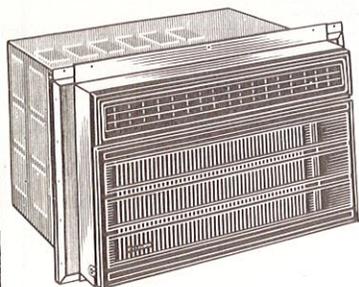
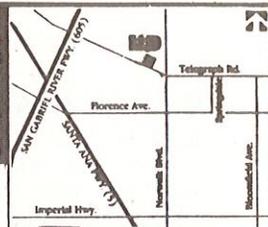
詢問專線(213)946-1105 JOHN 高
(714)523-1432 HENSE 顏

● 冷氣機 ● 洗碗機 ● 電瓦斯爐 ● 電視機
● 冰箱 ● 洗衣機 ● 抽油煙機 ● 錄影機

SANTA FE SPRINGS :
11969 TELEGRAPH RD.
SANTA FE SPRINGS CA.90670
(213)946-1105

MON-FRI 8:00AM-5:00PM
SAT 9:00AM-3:00PM
(WAREHOUSE CLOSED ON SAT)

MONROVIA
(818)303-2536
PALM SPRINGS
(619)324-9427
SAN DIEGO
(619)292-4535
VAN NUYS
(818)781-3620

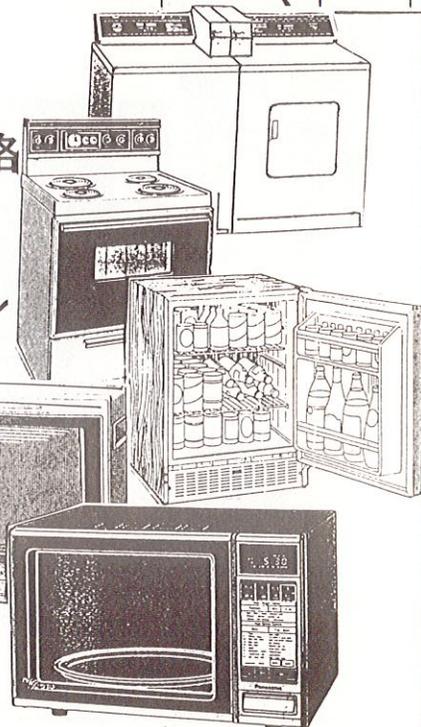


旅館業者最真摯的老朋友

秉持多年的服務提供

最多機種 最佳品質 最低價格
之電器化產品。

WHIRLPOOL • FRIGIDAIRE • PANASONIC •
MODEN MAID • MAGIC CHEF • MAYTAG •
TAPPAN • SONY • SUB-ZERO • U-LINE •
GALAXY HOTEL & MOTEL 專用冷暖氣機
6000BTU-30000BTU 另有特價優待省電型
冷氣機、冰箱、南加州電力公司(SCE)另有
退款辦法敬請電詢。



可能的話，應在你的辦公室或會議室裡做示範指導工作。並且還要保證這過程不受干擾，在示範時切斷所有外來電話，進行示範教練時，不要限定時間；需要多久，就做多久。此外，對你在示範時所要說的話和要做的動作，應事先記下來，並隨時把職工過去不對的做法和應有的做法對比指出。

對每次教練工作都要仔細記錄，放進職工的檔案裡。每次教練工作都要分頁記錄，記下職工所取得的進步，以及他顯示出來的長處和短處。這對工作成績差的職工當然特別重要，但對任何其他職工也都要記。在有些旅館裡，職工檔案袋裡的唯一資料是他的求職書。這往往使管理人員在裁調人員時感到苦惱，因為對職工工作成績的好壞沒有留下記錄。

職工檔案袋裡還應有「關鍵事件」記錄，記下該職工在工作中特別優異或特別壞的事例，對任何這類加進職工檔案袋裡去的材料，都應該送一份複件給職工本人。這些記錄有助手檢查訓練工作的進度，提供檢查工作成績的資料。

書面做誠

如果你已盡力做了教練工作，而職工並無進步，那時就該發出書面做誠。做誠書中列出該職工姓名，所屬部門，發出告誡日期，出執行為性質，並說明何以要發出做誠。指出不良工作情況繼續下去可能產生的消極後果：例如不能被提升，或推加薪，規定改進工作的限期，要求職工在做誠書上簽字；如果他不肯，告訴他可能被解僱。不管他肯不肯簽，都要給他一份做誠出複印件。

到這地步，你那個重新訓練工作取得成功的可能性就很小了。走到這一步的大多數職工，並不認為他還需要改進工作，而會決定離職，但也有例外情形，特別是在其中牽涉到個人問題之時。

在一個所屬旅館裡，有一個嗜酒的職工。他還在工作上有一些別的問題，為此我們勸告過他，但他嗜酒的習慣仍不改，因此我就對他發生做誠，告訴他如果再在工作時喝酒，就要炒他魷魚。他感激我沒有當場開革他，就去匿名戒酒中心報了名，解決了一些個人問題，如今當了經理。

發出做誠後的典型試用期，或限令改進期，一般是三十天，對那些看來不願走向正路的工作特別差的人，試期可能只需兩週。由于你深信自己在教練工作上已做到仁至義盡的地步

，能不能繼續留職的責任就完全護在職工自己肩上了。這一點也必須明確告訴對方。

如果職工到這地步後確實回頭變好了，那就把這事原原本本記在檔案裡，確切指出他做了些什麼好事來。告訴他做誠是下不為例的事，不許他一次又一次接受做誠。下次再犯是乾脆開革，不會再給他發做誠的了。一定要把書面做誠始終保存在檔案裡。

在必須解僱一個職工時，要用一份標準的解僱通知書，不管是你那個旅館公司專用的，或是其他來源的，或者你自己特別寫的，都可以。解僱書中要提到做誠過程，還要有那個即將離職者的簽字。

這文件，還有該職工的檔案材料，在那被開革者提出失業起訴時都有用。這是你憑正當理由解僱職工的最好證據。在有一個職工因性行為不端被解僱後的治安案中，他的全部檔案材料對我的勝訴大有幫助，當然證人的出場也是有幫助的。

防患于未然當然比事後糾正容易得多，最可靠的防患是用人和訓練人時做好恰當工作。在接待客人的工作問題上，用人恰當是最重要的事。在目前勞工短缺的情況下，往往很容易就把第一個來應徵的人收下來，而不管他喜不喜歡做招待人的工作。在這種情況下，要使事業成功，必須激起他對服務顧客的熱心，讓他感到自己就是旅館業者的一份子。

要激起這種熱情是難以辦到的，但也值得一試。當我們霍華詹生公司開辦一個新旅館時，我們就告訴那裡的職工，說我們把他們看成是一些特殊的人，只有具備特殊素質的人，才能承擔起直接服務人民的工作，才能一週幹七天，一年幹三百六十五天，他們所負的職務，可能需要他們任何時候接納旅客，修理冷氣，或者打掃房間。但他們的工作實質，是把幸福賣給人民。如果他們能做好這一點，他們就能在廣闊無限的旅館業中大展宏圖。

訓練工作不該讓每部門中成績最優良的人去做，而應交托給最善于幹訓練工作的人。這種人可在培訓過程中，用教學相長法來挑選和培養。

我深信職工中發生的大多數工作問題，是由于訓練不善所致。但其後的教練工作和回饋工作也起同樣重要的作用。公司總得有人管教訓練和輔導新職工的工作，來對他們提意見，提出鼓勵或規勸。規勸的話應在私下裡個別談，但鼓勵表揚的話應公開講，作為獎賞之一。

訓練一個職工當多面手，也是避免工作上

出問題的間接手段。因這能使職工之間尊重彼此的工作和地位。例如，當一個職工完全體會了清掃房間的難處之後，他就懂得別人幹活的艱苦，這種同情心也能促使他做好自己份內工作。

保證質量

那麼你怎麼能保證訓練工作的效果能保持長久呢？這就靠職工對自己的工作崗位提高要求。保證工作質量的一個基本原則，是使幹每項工作的人，成為最熟悉該項工作的行家。如果認識不到這原則，就會發生悲慘後果。

例如，在我們辦的有一個旅館裡，很多職工準備隨時離職。那裡一年內換了九個總經理，而新總經理才剛到任。當我頭一次跟他談話時，前拾一個辦事員進來打斷我們的談話，報告有一批人要離職。我請那辦事員安排一次十分鐘會議，讓我跟他們談談。當我進去時，他們不把我當作一回事，他們以為我不會傾聽他們意見的。但我指出公司是重視人才的，指出公司當局深感有責使每個職工的工作取得成功

。然後我們討論需要些什麼才能使他們把工作幹得更好：制服，設備等等。我們向他們保證，新總經理將比前任更加親自參與日常工作，而且需要時我可以跟他們一起會談。

他們似受了安慰并對工作前途有了鼓舞。其後，我們在那裡開了該地區總經理會議，讓他們跟普通職工一起清理房間。這類活動使職工們覺得旅館就是他們自己的天下。這種情緒也在人員變動率上顯示出來：從那次幾乎全體職工準備離職之日起，兩年來的人員變動率只有約百分之二十五。

這類工作要做好，取決于旅館總經理，不管你多忙，一定要多跟職工交談。而且不需要事先約定時間；在我們公司裡，甚至找董事長談話，也不必先約時間。

我們常聽總經理們自誇，他們把企業辦得轉虧為盈。他們可能提出了些使生意興旺的好主意，但企業辦好要靠職工們工作的成績：如果他們不好好幹，企業是怎麼也興旺不起來的。

泰聯保險

總裁／賴瑞 LARRY

17年來一直為南加州旅館業服務

副總裁／彭君一 WILLIAM PERNG

經營旅館十多年

STOP INN (COSTA MESA) 業主

* 本公司有特別為旅館／餐館而設的計劃，保費特廉

《另承保》● 汽車

● 房屋

● 生意、各種商業

● 健康

● 人壽儲蓄

精通國、台、客、英語

• 任何有關旅館業保險問題，請找副總裁彭君一

服務專線 (213)694-3399 (818)448-9818 (714)990-5552 (619)484-8005

投資與營造座談會

淺談投資旅館 致富

●汪俊宇理事

時間：1987年10月7日(星期三)

7:00 ~ 10:00PM

地點：HOLIDAY INN-MONTEBELLO

主講者：汪俊宇先生 (MR JERRY WANG)

金龍旅館實業公司負責人，現任理事，十二年南加州旅館買賣、投資。

演講內容：

想賺錢就必先投資，用錢去投資，妙訣在利用他人的錢去投資，而非自己的錢，若自己有錢當然可以做更大的投資。作為一個買主，須要有足夠的常識，知道如何去借錢、如何去增加營收，借錢的利息越低越好，期限越長越好，每月的付款額越少越好，沒有壓力。

至於貸款的來源如下：Banks Commercial Bank、Contract Seller、Credit Union、

Federal Government、Federal Land Bank、Finance Company、Insurance Company、Lease Company、Mortgage Company、Mutual Fund、Pension Fund、Private Individual、Relative、Saving and Loans。

借錢的方式則有：Assumption、Ballon Payment Mortgage、Blanket Mortgage —— 用幾個 Property 去借錢、Chattel Mortgage、Commercial R.E. Loan、Contract、Construction Loan、Conventional、Equity Loan、Exchange、Notes(Commercial and Private)、Package Mortgage、Purchase — Lease (先租後買)、Purchase Money Mortgage、Farm、SBA (小額貸款)、Second Mortgage、Partnership 等等不同的方式去借錢。

下面介紹十個找 Down Payment 的方法：

1. Assume Deds as Downpayment

賣主可能欠債很多，無法承擔，只好靠賣產業以償債，這時你可以建議帮他還債而產業給你。

2. Borrow the Downpayment

利用前節所講的各種方式去借錢。

3. Raise the Pvice, Lower the Term

舉例說，賣主要求五千元，但給二千元的頭款，總價十萬元，你可以提出給十萬五千元，但給二千元的頭款，以這種方式可以多買幾個產業。

4. Rent Deposit as Downpayment

先把 Motel 租給經營者，他所付的 Deposit 就可以作頭款的一部份。

5. Seller's Equity as Downpayment



用 Property 的 Equity 去借錢。

6. Short Term Notes as Downpayment

7. Skill For Downpayment

這情形較少，若有特殊的技能，如會修水電，則可替賣主所有的產業做這方面的免費服務。

8. Sweet Equity as Downpayment

用別的產業抵押作頭款。

9. The Blanket Mortgage Downpayment

10. Time - Payment Down

例如十萬的頭款分十年還清，一年付一萬元。

其次談到 Type of Property，這很重要，地點在那裏 (Where is the Hotel/Motel)？而且要知道其潛力如何？是否可以經營得更佳？

以上所談，主要針對如何利用別人的錢去賺錢，現在談談如何利用你的 Broker 替你賺錢？但是一定要知道如何去利用你的 Broker，抓住他的潛力，將你的條件仔細告訴他，而事前自己已大致作過研究，有足夠的知識。

如今洛杉磯一百個單位以下的 Motel/Hotel

已飽和，Broker 多，買賣的人也多，要真想投資賺錢，一百個單位以上的較有希望，這方面外國人的眼光就比較夠，他們買了之後，設法裝修重整增高其價值，再向銀行去借錢，玩錢的遊戲，故在投資時，如何去借錢很重要。

以下為解答聽眾的問題之大致內容：

Broker 分兩種，一種是 Buying Broker，另一種是 Selling Broker。Buying Agent 即 Purchase Agent，在你想買時替你去討價還價，另一種 Selling Agent 則儘量把價錢提高，最受賣主歡迎。

中國人目前最多還是只能做到 Partnership，真正大的財團還沒有，而真正想要賺大錢只有財團，其中有許多竅門，買東西時，Retail 價錢一定高，Wholesale 就便宜了，例如把整個連鎖買下來，東西大競爭少，買成機會就大，好成交的機會就大，但其中的技術就更高。

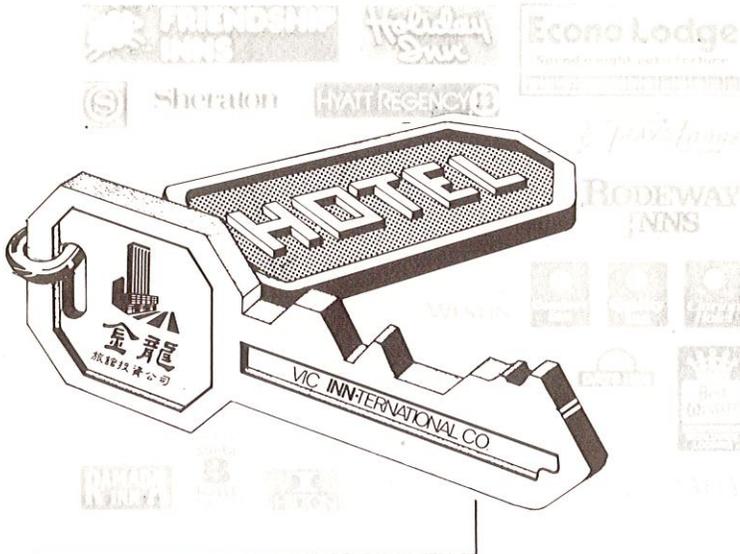
另外，絕不要只聽別人講，一定要自己多瞭解，自己作決定，尤其第一次買 Motel 的人，因為自己不懂，一定是到處問人，有時可能就失掉機會，所以自己一定要有這方面的知識，多看多學。

我們對南加州 旅館投資 瞭如指掌

對一般人而言，常低估旅館買賣的複雜性，因而導致很多原可避免的問題。事實上旅館投資與一般地產、商業中心買賣有很大的分別。金龍以 12 年的豐富經驗，專業訓練，在完成一件買賣的過程中，必能順利幫客戶完成交易，並且很公道地保障買賣雙方的權益。金龍充份了解有關旅館買賣在法律、貸款市場方面的複雜性，對於南加州旅館投資市場瞭如指掌，絕對為同胞爭取最有利的條件！



Jerry Wang
汪俊宇



1455 MONTEREY PASS RD. #201
MONTEREY PARK, CA 91754
(213) 268-8886

買賣 租賃 管理 顧問 營建

人造衛星 接收系統簡介

作者簡介：

黃雲樵，48歲，成大電機畢，成大材料科學碩士，日本大東文化大學經營碩士，曾任日本 UNIDEN 台灣廠廠長，日本高橋無線株式會社合作研究開發生產無線電話、汽車電話、人造衛星系統多年，專業從事人造衛星系統之開發、製造、生產達十年之經驗，對旅館專業用人造衛星深具心得，本刊特邀請美星電子公司負責人黃君將其經驗發表，以期本會會員能具有人造衛星之專業知識，以便對投資時之選擇。

本刊上期刊出人造衛星接收系統簡介後，我們連續接到九十六通有關問題的詢問電話，我們很高興旅館業者的熱烈迴響，我們也替旅館業者，打抱不平，因為在這九十六通電話中，超過 80 % 都是曾經安裝，目前不能使用，或者有的已找不到服務，有的甚至來服務時，硬搞工資（高價），我們在本期的篇幅，先將業者的問題分析一下：

1. 安裝時，性能不錯，一年不到（幾個月後）已無法使用。
2. 很多節目干擾無法收視。
3. 大風吹後已沒有影像。
4. 一個韓國人製的，叫服務不理，東西幾個月後已不能使用（有六家業者相同問題）。
5. 當時由黑人來裝，裝一半跑掉了，找也找不到。
6. 由一位大陸來的人裝的，經常出毛病，叫他

來修，修不好，而且越來越不清楚（有九家業者提出相同問題）。

7. 在橙縣的一位外國父子安裝的，裝的時候價錢很便宜，可是服務叫下來，壞了也不理，沒有申請安裝，City 找麻煩，理都不理。（有十二家業者相同問題）
8. 營業用的反干擾器，經常出毛病，不知道怎麼辦？
9. 裝在第三台第六台，而第二台第四台第五台等本地節目影像很模糊，怎麼辦？
10. 如何分辨家庭用，專業用，人造衛星系統。

綜合上述問題我們發現，很多旅館同業所遭受的問題大部份是選擇廠商不良，服務水平，安裝技術的問題，我一直覺得，我以安裝業者的立場，要對同業提出嚴重商業道德的抗議，為旅館業者申張正義外，我們也很希望同業本以商業道德，不要以降低價位，提高利潤的方法，而使用廉價的家庭用接收器為旅館安裝，同時我們也要發表那些廠商的東西是家庭用，那些不適合安裝在旅館，希望旅館業者在選擇時，對廠商提出要求，同時請旅館業者慎重選擇廠商，以其實際之專業經驗作為決定之要件。

四、那些廠牌是家庭用的系統

- STS 廉價品，日本廠製造，絕對不適用於旅館。
- TOKI 廉價品，日本廠製造，絕對不適用於旅館。
- LUXOR 9993, 9995 廉價品，傾倉貨，絕對

專人經營，工程精確

- 做工精細·保證品質
- 免費估價·到府服務
- 家用商用·種類齊全
- 價格廉宜·歡迎比價

華人同業中，價格最廉，信譽最好。

地毯女王
CARPET QUEEN

總行分店

211 W. GARVEY AVE. #E
MONTREY PARK, CA 91754 蒙特利公園總行
TEL: 714-3355

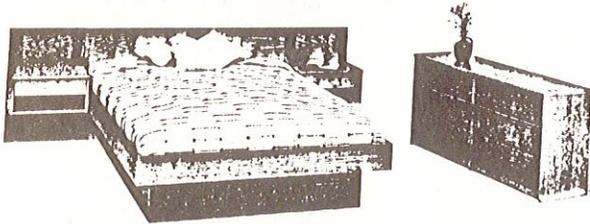
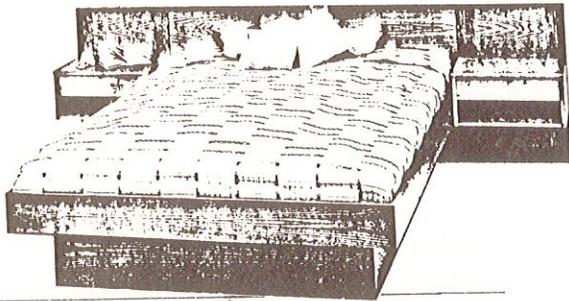
橙縣專店

8451 WESTMINSTER AVE.
WESTMINSTER, CA 92683 (海鮮閣隔壁)
(714) 895-4567

小東家專店

164 S. CENTRAL AVE.
L.A. CA 90012
(213) 621-4411 621-4412

● 工廠直銷 ● 新開張
以廠價供應旅館業



● 長城床墊傢俱

GREAT MATTRESS
LIFE STYLE FURNITURE
133 S. SAN GABRIEL BL.,
SAN GABRIEL, CA 91776
(818)285-7601, 285-8901

不適用於旅館。

ROYALE SAT 廉價品，韓國製，不適用於旅館。

DX 高價品，可用於旅館，但不很理想。

BIRDVIEN 中價品，不適用於旅館。

MA/COM 高價品，可用於旅館，但不很理想。

UNIDEN 中價品，用於旅館不理想。

DRAKE 中價品，可用於旅館，但不很理想。

ECHO STAR 高價品，不適用於旅館。

HUSTON TRACK 高價品，不適用於旅館。

CHAPARRAL 高價品，不適用於旅館。

ASTRO 廉價品，不適用於旅館。

當然品牌很多，很多，這些只是比較常見的，如果您的SYSTEM已安裝這些，可以更換系統，或等壞了再設法更換。

五、SMATV 用系統的廠牌

PANASONIC KU/C 6000 專門為旅館及公寓使用，品質很好，耐用，但很多安裝業者不會使用，因頻道設

(圖一)

GNB 大興銀行

GRAND NATIONAL BANK

貸款服務

商業貸款
國際貿易金融服務
房屋抵押貸款
建築貸款
房屋修建貸款

不動產貸款
工商、私人貸款額度
分期償還貸款
汽車貸款

存款服務

高利率定期存款
有息支票戶及儲蓄戶
自雇退休優利存款
活期存款帳戶

其他方面服務項目

商業信用卡帳戶服務
員工薪水税金帳戶服務
保險箱服務
公證服務
郵寄存款服務

服務時間：星期一至星期四：上午十點至下午四點
星 期 五：上午十點至下午六點
星期六阿市分行特別服務：十一點半至三點

橙縣總行：1801 EAST 17TH STREET,
SANTA ANA, CA 92701 電話：(714) 836-8888

阿市分行：1216 S. GARFIELD,
ALHAMBRA, CA 91801 電話：(818) 300-8888

Member of FDIC

*提高客房的價位 增加旅館的利潤

紅外線客房用三溫暖系統



備有SHOW ROOM 歡迎參觀

進口
配賣
服務

使汽車旅館經營成爲一種享受！

美星電子 Amstar®

American Satellite Network
Amstar Engineer Network

145 E. LIVEOAK AVE., #1
ARCADIA, CA 91006
(818)446-8126

汽車旅館(MOTEL) 由於惡性競爭房價的收入幾乎無法平衡，安裝紅外線客房用三溫暖系統，除可號召客人外，每間客房每晚可增收 \$10~20 租金，並可增加同行的競爭力。

由於我們備有特別的租賃方式，您每月祇須付一百餘元，你即可擁有一套爲您掙錢的紅外線客房用三溫暖系統，同時您可獲得 100 % 的免費售後服務。

PICO CR-1000 CR-2000
 (圖二)
 DRAKE ESR 2240
 DXDSA 654 TM
 NEXUS SR5
 (圖三)
 CHANNEL PLUS
 (圖四)

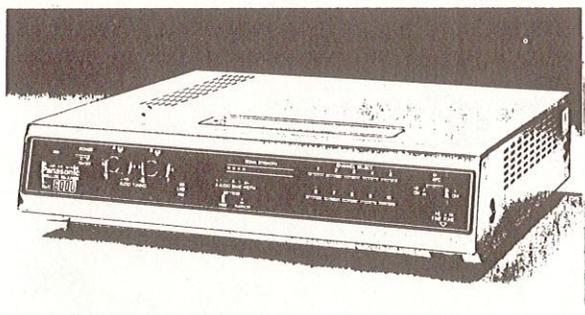
計不同。
 專門為旅館設計，品質不錯。
 可用於旅館。
 可用於旅館。
 專門為旅館設計，品質很好，但價位很高。
 專為UHF頻道設計，為中小型

STANDARD
 (圖五)
 BLONDER TONGUE

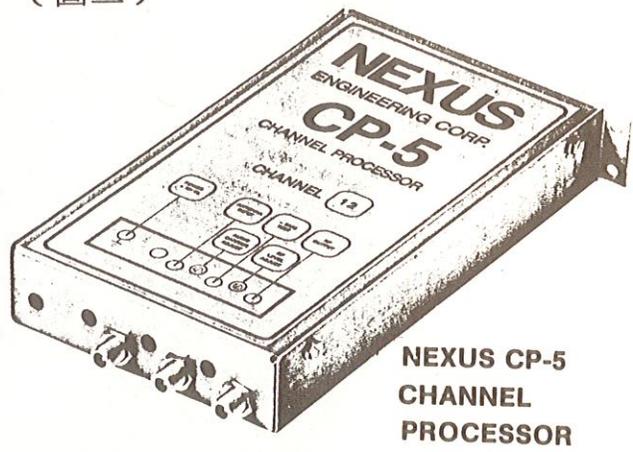
旅館適用。
 專為旅館設計，品質不錯，但價位很高。
 可用於旅館。

本期所述係接收器系統，天線及其他配件，下期再談，我們很歡迎您有問題可以直接撥電話給我們，我們很樂意為您答覆。
 818-446-8126 美星電子。

(圖一)

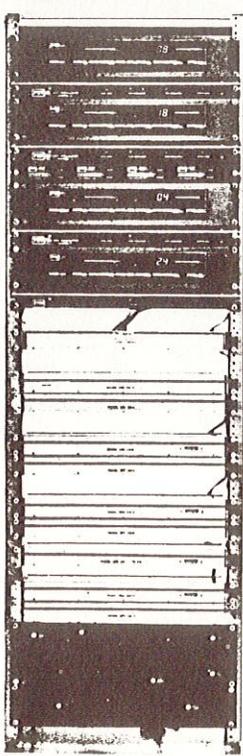


(圖三)



(圖二)

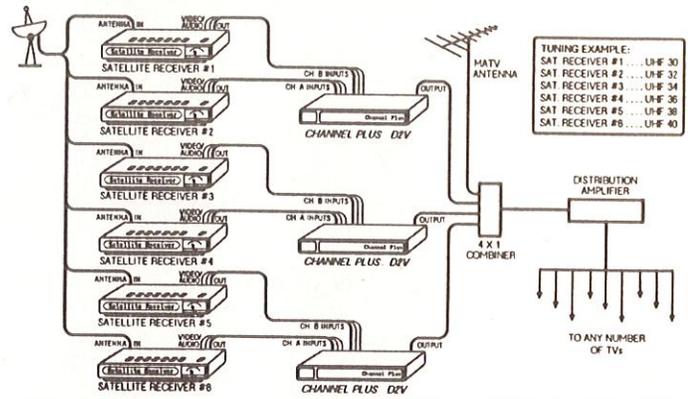
COMPLETELY ASSEMBLED AND TESTED SMATV & OFF-AIR HEADENDS



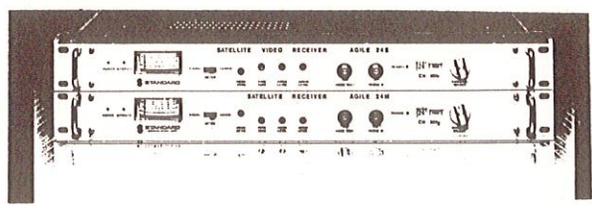
- CR-1000 Commercial Satellite Receiver
- M-45 SAW-Filtered Modulator
- SAW-70 (Optional bandpass filter for satellite channels)
- MOR-61, 71 61" or 71" Rack All Open Ports Terminated with F-59T
- CHC-16 16 Channel Combiner Assembly
- LBS Strip Amplifier
- BPF Bandpass Filter
- Quad Shields (Jumper Cables)
- HBS Strip Amplifier
- XUV UHF to VHF Converter

Call us for a quote

(圖四)



(圖五)



將才待聘 · 提攜後進

林總幹事：您好！

我是一位從台灣來的留學生，名叫黃益隆 (Tony)，現就讀於Miami之Florida Int'l State University，主修Hospitality Management (餐旅管理)，12月中就可拿到Master degree從畢業的學長中知悉，Southern CA. Taiwanese Innkeepers Association是加州旅館業中最大最健全的一個組織，因此想必您對加州目前市場的需求動態應有最新的資料和了解，不知可否麻煩總幹事將我的Resume推薦給有需求的旅館業主，您的鼎力協助，也許就是我未來一生的重要轉捩點，盼望能在百忙之中抽空加後進一臂之力。

茲附上Resume/Cover Letter 15份，請查收：如不夠的話，煩請您通知我一聲，我會立即再奉上：如有其他寶貴的最新資料，煩請您寄給我一份。

再次謝謝您的幫忙！

順祝 如意！

晚 黃益隆(Tony)

敬筆

10/20/87

YI-LONG HWANG (TONY)

Present Address:
10820 S. W. 47th Terrace
Miami, Florida 33165
Telephone: (305) 226-1418

Date of Birth: 11/26/58
Citizenship: Republic of China
Marital Status: Single

Education:

- 1/85 - present **Florida International University** (Miami, Florida)
Major: Hospitality Management
Degree: M.S., anticipated date of graduation: December 1987
- 9/84 - 12/84 **University of Washington** (Seattle, Washington)
Fall Semester: Counseling & Guidance
- 10/77 - 6/81 **Fu-Jen Catholic University** (Taipei, Taiwan)
B.A.: Educational Psychology

Work Experience:

- 1/87 - 6/87 **China Maid Chinese Restaurant, TAKE-OUT PERSON** (Miami, Florida)
-Responsible for distributing take-out orders to appropriate chefs, preparation of specialized food items, and readying of items for pick-up.
- 6/86 - 8/86 **Holiday Inn, FRONT-DESK CLERK (Intern)** (Hialeah/Miami, Florida)
-Trained in the front-office area of 255-room hotel. Duties spanned all aspects of front-office work from reservations to check-ins and check-outs.
- 9/85 - 11/85 **Chinese Combo King Fast Food Restaurant, CASHIER** (Miami, Florida)
- 1/84 - 7/84 **Y.W.C.A., Volunteer Worker** (Taipei, Taiwan)
-Designed and led the activities for "Hyde-Park" Social Club.
- 1/81 - 3/84 **R.O.C. National Ski Association, SKI GUIDE** (Taiwan)
-Escorted club members to ski campsite and accompanied them through all activities.
- 9/79 - 6/81 **LEADER AND COUNSELOR** in the summer and winter camps conducted by the **China Youth Corps** (Taiwan)

Languages:

Fluent in: English, Mandarin, Taiwanese; Spanish (basic)

Extracurricular Activities:

Member of HSMIAI (Hotel Sales and Marketing Association International)
Member of HSMA at Florida International University
Active member in the Chinese Students Association at Florida International University
Active member in the International Students Club at Florida International University

Other Interests/Hobbies:

Travel (have traveled extensively throughout Europe, South America, Canada, Asia, and the United States)/ballroom dancing/photography/table tennis.





萬通銀行



General Bank
MEMBER OF FDIC
每戶保險10萬美金

貸款請到萬通!!

萬通銀行學驗俱豐的專業人員，一定竭誠為閣下建築貸款之需要做最迅速的服務！舉凡各類房地產貸款，住宅、公寓、旅館、商業大樓、購物中心……種種長短期，大小融資無所不辦。

服務熱線：213-972-4229

總行
3333 LA BREA AVE. SUITE 100
LOS ANGELES, CA 90008
213-972-4229

分行
3333 LA BREA AVE. SUITE 100
LOS ANGELES, CA 90008
213-972-4229

分行
688 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA
213-972-4229

分行
4055 N. BOULDER BLVD
MILPITAS, CA 95035
213-809-1300

分行
2344 BAY ST. 聖地亞哥分行
2344 BAY ST. MONTEREY PARK, CALIF. 94
618-308-9901

營業時間：週一至週四：10AM - 4PM 托倫斯分行至 3PM
週五：10AM - 6PM 週六：10AM - 1PM 關丹分行

《讀者投稿》

將才待聘・提携後進

林楓幹事啟：

余即將畢業於邁阿密 Florida International University (F.I.U.) 旅館管理系，極希望在加州從事旅館管理方面之工作。

余曾留學日本四年，精通英、日、中文，並曾工作於美國、日本之旅館及有關行業。在學期間為 F.I.U. 中國同學創始人及第一任會長。目前兼任美國旅館營銷協會 (Hotel Sales and Marketing Association International) F.I.U. 分會副會長。相信以余之語言、文化背景、工作經驗及所學專長必能在旅館管理方面有所貢獻。

貴會為南加州旅館同業之總代表，對加州華人旅館業之推廣不遺餘力，深盼透過貴會之引薦，能貢獻所學，為華人旅館之經營管理盡一分心力。

敬頌 時祺！

一九八七年四月二日

何佩娟 敬上

P.S. 隨函附上履歷表三份，請不吝來信或電話賜教。

PENNY PEI-CHUAN HO

171 N.W. 97th Avenue, Apt. 515
Miami, Florida 33172
(305) 221-9962

OBJECTIVE:

To apply my work experience and education in hospitality management.

EDUCATION:

Florida International University, Miami, Florida.
B.S., Hospitality Management, Summer, 1987.

Cornell University, Ithaca New York. Hotel Administration, 1984-85.

Toyo University Junior College, Tokyo, Japan.
A.A., Hotel Administration, 1982-84.

LANGUAGES:

English, Japanese, Mandarin, Taiwanese.

WORK EXPERIENCE:

Ishikawa Tour Service of Florida, Inc., Miami, Florida.
Assistant Marketing Manager, 1986-87. Analyzed and developed target markets; planned and conducted tours.

The International Agency, Tokyo, Japan. Tour Guide, 1984.

Shinjuku New City Hotel, Tokyo, Japan. Reception Clerk, 1983-84.
Duties included reservations, check-ins, and check-outs at the front office of this 400-room hotel.

EXTRACURRICULAR ACTIVITIES:

Vice President, Executive Committee of Hotel Sales and Marketing Association, Florida International University, 1986-87.

Founding President, Chinese Students Association, Florida International University, 1986-87.

Participated in the organization and implementation of the 60th Hotel Ezra Cornell "Diamonds are Forever" dinner party, 1985.

Certificated in Basic Bartending, Cornell University, 1984.



Leader Mattress, Inc.

《我們供應》

專供旅館用床墊
全套旅館用傢俱
壁紙、窗簾、吊
燈、桌椅、壁畫

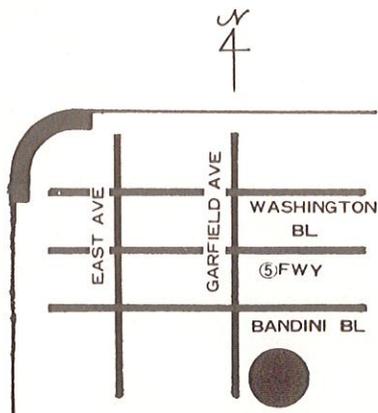
前鋒床墊公司

3358 S. GARFIELD AVE., COMMERCE, CA 90040

Office: (213)888-9950

請與 TIM YU & LILY YU 洽詢

Beeper: (213)720-0253



拆掉了 公共電話亭

● 子堅

這是三流的旅館。有多少年來，房客共乘着停車場旁邊的那一具公共電話。要撥電話出去，或等電話叫進來，都算是方便。那電話增加了旅館的服務項目和競爭能力，也間接增加了一些生意。

有時房客沒有零錢打電話，便大大方方的，大按經理室的電鈴，害老板從百忙中，放下了工作，趕來應鈴，有時從半夜酣睡中驚醒起來，去替人換零錢，每天總有好幾回。

有時客人的零錢，被那電話機吃掉了，也走來找老板理論，又得和他們爭吵一番，大大的破壞了和氣生財的氣氛。世風日壞，那公共電話漸漸地帶來麻煩了。

慢慢的，附近的鄰人，或過境的路人，跑來使用那電話的次數，麻煩老板的次數，比旅館本身的客人來麻煩的次數還要多了。那電話已遠遠超出服務旅館客人的範圍了。

夏季傍晚，暑期放假，遊閒沒事，常有成群的鄰近青少年，跑來搶着打電話。有些手提着大收音機，圍着電話大唱又大鬧，好像是遊樂場所，麻煩多多。

有時公共電話亭和亭子附近的牆壁，被亂寫上髒話連篇。請市府免費清牆大隊不肯來，說是在建築物內，無關市容，只好自己僱工去清理。

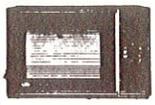
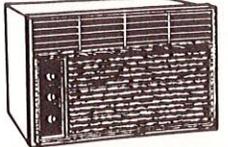
公共電話亭漸漸變成紙杯、飲料瓶、廢紙袋、香煙頭……等的大垃圾桶，是髒亂之源了。

那電話經常被人破壞。也許放進去的零錢被白吃掉了；也許對方不喜歡囉嗦先掛掉了電話。人們總會頓時獸性大發，打破電話來消氣。常常幾天好，幾天壞，打不通。要老板常常留心叫電話公司來修，才能保持暢通。

有些過路人，沒有登記身份證，麻煩很多。有時把汽車橫橫停在大門口，便跑去打電話，老板猛叫他：「請先停好汽車來！」他只答聲：「馬上就開走的。」結果，那汽車橫停在

大門口好多分鐘，惹得老板心火上升了好多分鐘。有時着實擋着要上門的旅客，便給擋跑了生意。

有一晚，大概是酒鬼撥電話不通，白白掉了零錢，一氣之下，把手上的半瓶烈酒，澆在電話上，點燃火柴，燒將起來，幸得消防車急趕到。另有個酒鬼，撥電話時，撞破了頭皮，流血不止。據說，不管什麼人，在旅館範圍內的公共電話亭出了事，跌倒了，被搶了，被車撞傷了，他們都可以要求旅館賠償。如果不是房客，是過路人出了事，保險公司肯不肯負

		
 潘勵公司 Pan Impex, Inc. 9064 VALLEY VIEW STREET CYPRESS, CA 90630 SINCE 1982 O: (714) 761-9247 H: (714) 952-9060 請洽詢：潘錫湖		
		
	名廠家電總代理 專供建築業，營造商，旅館，辦公大樓，公寓，外銷及經銷商批購。保證最高品質，最低價供應。服務最迅速，信用最可靠，免費現場估價，電氣專家技術指導，代客設計及工程裝修。	
		
		
		

責，問題可大了。日以繼夜，天天有很多人趕着用那公共電話，出事的機會不是很大嗎？旅館不是倒了大霉嗎？

公共電話亭更招來了小偷。旅館走廊上的電燈，掛鐘，新掃帚，滅火器，修理工具等，常被人偷走，可能和那電話亭有關連。

小偷常假裝撥公共電話，一面裝作和人交談的樣子，一面賊眼四處張望。察看那輛車子沒有鎖？那房間住的什麼人？門窗關了嗎？有無人監視。先看得準準，只一轉眼，便立即下手，多有竊獲，然後拔足盾逃。要老板加強防範，也害得少數熟客裹足不敢再回來上門了，趕跑了好些生意。

每當老板一踏出經理室，總得先斜視二眼那公共電話亭，有無壞蛋假裝打電話。深夜查房，曾幾次遇見鼠頭鼠腦，髒手髒腳又黑衣黑褲的傢伙，摸進停車場來，分明是想偷雞摸狗的。被老板遠遠發現，大吼他一聲：「進來幹什麼的？滾出去」。他立即裝出很泰然的回答：「來打電話的。」拿打電話當擋箭牌。

「半夜三更打什麼鬼電話。趕快滾回家去睡覺。」

「很重要的大事，我的老婆跟男人跑了，

留下兒女大啣大嚷要找媽媽。我要打電話找她回來。」

「胡說八道，趕快滾蛋……。」

真是鬼話連篇，那有這麼巧。老婆跑去偷了人，他也摸來旅館偷人了。

老板娘在床上聽得驚嘆了一聲：「說不定日後還會有人假裝打電話，待機下手搶劫經理室呢！」把公共電話亭說得好可怕了。

毒販常用那公共電話亭聚眾談交易。妓女常用它連絡嫖客。

那公共電話亭形成了流氓和妓女的渡口或轉運站。也形成了小偷強盜的安全跳板了。

如此這般，只好再把那公共電話亭的好處和壞處，重新比較一番。比來比去，壞處竟多過了好處。現在，是要拆去那公共電話的時候了。

那公共電話服務了房客二十多年，有依依不捨的感情。可是它從最初的方便房客，由於旅館環境的日益變壞，慢慢惡化成了一泡膿瘡，涓涓地流出毒膿來了，形成髒亂之源，是非之根了。非拆不可了。

最終結果，那公共電話亭拆掉了，天下可太平多了，旅館生意仍然好好做下去呢。

前人種樹後人涼

為誰辛苦為誰忙 * 一人投保全家享



- 商業保險
- 勞工保險
- 健康醫藥
- 儲蓄人壽

覺德保險



JAD INSURANCE AGENCY, INC.

410 S. SAN GABRIEL BLVD., #14, SAN GABRIEL, CA 91776

(818) 309-0255 · (818) 309-0355

訪財務監察人會員福利委員會 召集人陳正吉

進入公會十二年，望着華人旅館業者進入南加市場後，促使南加旅館業界結構的改變，在他的內心中，他深刻體認到，唯有在組織化、團結力量下，業者的權益才能受到保障，他就是公會現任福利委員會召集人兼財務監察人的陳正吉。

一九七四～七五年，陳正吉自台灣移民來美，在早期的生活中，他赤手空拳進入旅館內從打工開始作起，每月領的是四百元的薪水，但是，對陳正吉而言，從工作中吸取經營旅館的經驗，遠比四百、五百元的薪水，更能令他覺得生活上才有目標。

在台灣，陳正吉從事的是餐館業和建築，由於行業的使然，他對朋友的交往，總是稟持著「信義」兩字，因在「信義」的領域中，陳正吉對朋友的付出，使他在孑然一身來美時，獲得了許多友情的回報，也更擴展了他四海之內皆兄弟的寬濶心胸。

一九七六年，陳正吉先生從與人合夥正式開始踏入旅館業界，因與朋友信義相交，踏實的經營，各均有所嶄獲後，他即在長堤地區購下第一家完全屬於自己的旅館，多年來的經營，他說，「許多旅館業界先輩的指導和經驗，對新移民的旅館經營者是很重要的助力。」

承受前人的經驗，加上自身的刻苦努力，進入旅館業界的陳正吉認為，「在美國這個事

事講求組織化的社會中，組織是發揮集體力量的集合體，因而，我進入了旅館公會。」他說。

十三年來，南加州台灣旅館業同業公會在歷任會長及理事會和會員的熱烈支持下，一步步的向前邁進，而在競爭激烈的南加旅館業界，公會的成員，也佔有了一席之地，而公會內部的會務，也朝向健全發展的路途邁進。

陳正吉說，「公會有關福利措施，因基於經費問題，歷任的理事們均曾攪盡腦汁去突破，但因外在客觀環境的影響，總是心有餘但力不足。」

在眾人的力量下，陳正吉榮任公會今年福利委員會召集人，他表示，「十餘年來，因公會財務的入不敷出，往往以『寅吃卯糧』的方式，將赤字移交給下屆理事會，無形中，增加了下一屆理事會的負擔，這對於公會財務和會員福利的發展上，並無幫助。」

因此，自陳正吉接任福利委員會召集人和財務監察人後，他擬定了一個治本的目標，並且將努力的去達成，那就是——「一定要有盈餘轉交給下一屆理事會」——，如此，會員福利始有可能達到完美。

於是，陳正吉即四處奔走，期望每一位華裔業者均能成為公會的會員，而在創造盈餘方面，他認為，由公會舉辦大型活動，邀請與旅

天下地產

(818) 281-1685

- 專業旅館買賣10年經驗
- 旅館投資開發設計
- 旅館專業管理公司

• DAVE CHIANG CHA 1979
 • SHERMAN CHIANG CHA UNLV HOTEL SCHOOL GRAD.
 VENUS HOTELS GROUP
 PACIFIC COMMONWEALTH REALTY & INVESTMENT
 617 S. ATLANTIC BLVD., MPK., CA 91754

館業者有關的廠商贊助支持，不僅可以達到會員的互相交誼，亦能透過活動促使各行各業在聯誼活動中取得認知。

他舉例指出，「今年在希爾頓大飯店舉行的聖誕節盛大餐會，每張餐券只收取廿元，扣掉十八元的成本，公會以薄利多銷的方式，達成了聯歡，交誼與盈餘的三重目的，而這項盈餘，將可為會員作許多知識性的座談會。」

但是，陳正吉強調，「舉辦活動，僅是在集中會員，真正的目的，則是強化組織力量。」

陳正吉認為，「目前公會已步向成長健全的道路中，在會員福利方面應該包括一、實質的活動，如座談會（提供知識性）二、提供業者的營業之道，如透過交誼，彼此之間互相吸取其它會員的經驗。」

十餘年來，陳正吉的豪爽交友、熱心服務，獲得了各界的讚譽，而在默默中，陳正吉與顏樹洋、陳玉坤等人在促進台美體育文化交流上，也秉持他對公會的熱誠態度，出錢出力，因此，令人確信，公會的財務和福利，在熱心人士的努力下，將自現在起，步向更美好更健全的前途。

盧建民 建築師事務所

LU ARCHITECTS & ASSOCIATION
PLANNING ARCHITECTURE CONSTRUCTION

- | | |
|-------------|---------------|
| ■加州執照建築師 | ■市政府都市計劃部 |
| ■加州執照營造商 | ■明州大學建築工程部主任 |
| ■明州大學建築碩士 | ■柏克萊建築師事務所建築師 |
| ■十餘年建築及營造經驗 | ■全安建築工程公司負責人 |

曾任

●營造●旅館公寓商店辦公大樓醫院廠房住宅●設計●繪圖規劃申請准照招標管理估價施工

◎從繪圖規劃至營造施工完成
由執照建築師作一貫性服務
在金錢時間上謀求最高效率◎

8862 GARDEN GROVE BL. #101
GARDEN GROVE, CA 92644

714-534-4001
714-534-4002

小投資·賺大錢

裝電話·找我們



飛速電話

VIC INTERNATIONAL CO.

(818) 300-0877
(213) 283-2090
(800) 522-2266

419 N. ATLANTIC BOULEVARD, MONTEREY PARK, CA 91754

訪汪俊宇 理事

一個團體或一個組織，在力量團結過程中，最重要的一環便是「文宣工作」，十餘年來，從無到有，從只是一個會到擁有一本屬於會的刊物，這期間，現任旅館公會理事的汪俊宇，當是大家所熟悉的人士了。

大同工學院畢業並獲底特律大學碩士的汪俊宇，一直在默默中出錢出力，期使透過刊物（旅館通訊）的介紹，提供有關經營投資MOTEL的基本理論和實質經驗，為此，一些來自台灣、香港等地的移民在進入旅館業界時，能有一正確的指標。

歷年來，公會所有的旅館通訊，內容一期比一期豐富，報導指針，一頁比一頁精彩，而其中，汪俊宇表示，「雖有甘苦，但是，如果會員能從刊物中，獲得經營的經驗，並擴大業務，這是公會回饋會員的最重要目的。」

在今年年會中，汪俊宇在參與競選的口號中提出「公會經營企業化」，此口號一提出，立刻獲得與會人士的重視，也在無形中，成爲了公會未來發展方向的指標。

原籍南京的汪俊宇，對於旅館公會未來發展的關切，遠甚於對自行企業的發展，他說，「沒有群體的力量來保障個人的企業，在美國社會中，將是孤單而無依的。」

汪俊宇指出，「華人業者目前雖已進入南加旅館業界的市場，但是，在組織化上，與美國業者相較，還是有所差別。」

加入公會後，汪俊宇對公會的期望和理想，曾以數個口號在年會中提出，除了前述的「公會經營企業化」外，尚有「組織大衆化」，汪俊宇表示，「透過現代企業經營的途徑，公會的未來，在集思廣益中，當更能發展。」

他分析指出，「會員的參與感，是公會發展的原動力，旅館公會通訊在過去的發展上，會員的來稿實在是太少了，因此，向會員邀稿，而會員本身並具備參與感，主動投稿，則通訊的報導內容將會更加充實。」

對於他提出的「公會經營企業化」，汪俊宇表示，「透過企業化的經營方式，公會將會

有盈餘，有了盈餘，始有可能爲會員創造更多的福利。」

有關「組織大衆化」的方針，汪俊宇指出，「身爲公會的會員，大家應該共同來參與公會的事務。」

他進一步指出，「公會的理事會成員們，大家都很有熱心，但是，會員的參與感不夠熱烈，因此，會員們應該能認同公會，而公會也應該給予會員們更多的幫助，透過此種交流而達到組織大衆化後，公會自然而然將能進入美國的主流社會。」

汪俊宇認爲，「公會是大家的會，沒有財力的支持，公會的會務勢難推動，會員們應該

迅速確實安全可靠

PRUDENTIAL ESCROW CORP

普騰公證公司

專辦各種房地產

生意·公司股權

酒牌等之產權轉移

由經驗豐富的專家主持

BOB. E. CHENG

鄭恩榮

(818) 288-5600

401 E. VALLEY BLOD #102
SAN GABRIEL CA.91776

通國、台、滬、粵、英語

能主動繳交會員年費。」

他以理事會成員們開理事會為例指出，「理事會的理事們在開理事會時所吃的便當，均是理事們自掏腰包奉獻的，雖是小錢，但是，自動自發則是公會發展最有力的希望。」

汪俊宇不諱言，會員們參與恐不夠熱烈，理事會也有責任，因此，如果會員能積極而主動的提供改進意見，則公會從集思廣益中，發展前途看好。

對於會員們的福利，汪俊宇指出，「公會的財務如更雄厚，會員的福利則會更佳，這種道理如同雞生蛋，蛋生雞般，當會員熱烈加入公會會務，盡到會員的責任，並促使理事會更加完善，福利制度自然健全。」

經常參加美國西方本土的旅館、餐館展覽秀和新知介紹會，汪俊宇對於和老美打交道的經驗，相當成熟，同時，對於美國旅館業界的經營發展情況，汪俊宇也比一般人更了解，他認為，「華裔旅館業者從總體方面來說，畢竟還是少數，但是，在南加地區華人旅館業所佔有的比例，都比其它族裔來得多，因此，提供新的資訊，寫出經營之道，協助新移民和新會員，亦應是大家共同的責任和義務。」

國泰銀行

CATHAY BANK

每一存款戶有聯邦保險十萬元
MEMBER OF FDIC

總行總行

777 N. BROADWAY
LOS ANGELES, CA 90012
(213) 625-4700

蒙特利柏分行
250 S. ATLANTIC BLVD
MONTEREY PARK, CA 91754
(818) 281-8808

阿罕卑分行
603 N. ATLANTIC BLVD.
ALHAMBRA, CA 91801
(818) 284-6556



MOTEL/
REAL ESTATE FINANCING

汽車旅館貸款

- 改良貸款
- 增建貸款
- 新建建築貸款
- 重新貸款



會員繳年會費表



謝謝以下會員繳 88 年會員年會費，或加入為新會員，茲於下表一一列上，若有遺漏刊登者，請速與公會連絡 (818) 280-2207，公會將於近日內寄上 88 年會員卡，會員可隨身攜帶，以便識別並享有會員應有之權利。

會員編號	旅館或公司名稱	會員姓名	88年會費	通訊郵資
85108	MITCHELL HOTEL	劉家宏	\$100.00	\$25.00
86045	EASTSIDER MOTEL	潘子白	\$ 50.00	

會員申請書

南加州台灣旅館業同業公會

TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

 會員申請書

MEMBERSHIP APPLICATION FORM

 會員繳年會費表 INVOICE RECEIPT

本公司為 舊會員繳會員年會費
 申請加入為新會員
 申請加入為榮譽會員

繳88年會員年費 50元50單位以下
 100元51~99單位
 150元100單位以上
 150元榮譽會員

贊助(訂閱)旅館通訊
 25元

合 計 _____ 元

旅館或公司名稱	
地 址	
電 話	
旅館單位數	
榮譽會員經營之行業	
會員姓名	(英) _____ (中) _____
通訊地址	
連絡電話	

簽 名：_____

日 期：_____

支票抬頭：T.I.A.S.C. _____

郵寄地址：3015 WALNUT GROVE AVE., #C
ROSEMEAD, CA 91770

公會電話：(818) 280-2207 _____

☆本欄由公會填寫
金 額：_____

支 票 號 碼：_____

會 員 卡 編 號：_____

會 員 卡： 製卡 郵寄

MEC

全部文件
電腦處理

現代物業公證所 Modern Escrow Co.

專門辦理一切轉讓過戶手續

- * 房地產、商業中心
、汽車旅館
- * 蓋房子、公寓，州
政府(DRE)手續
- * 生意買賣、酒執照
- * 貸款過戶手續



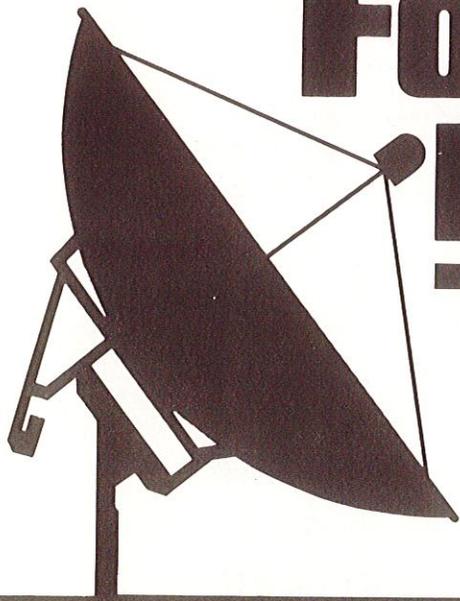
.....
 經驗豐富
 精通國粵
 台日語
 忠誠為
 僑胞服務

(213)283-8388

(818)570-0861

(週末可預約)

885 S. ATLANTIC BLVD. MONTEREY PARK, CA 91754



For a Better Bottom Line:

IN-ROOM SPORTS & MOVIES BY **Satellite!** (INCLUDING CUSTOM INSTALLATION)

The mere sight of the Satellite "Dish", alone, increases occupancy rates at once! A sophisticated America understands the attractions it represents. Sports, movies and optional adult flicks.

From our beginning, back in 1980, in the highly competitive Southern California market, we have realized the importance of installing only quality, state of the art Satellite systems. Delivered at a realistic, acceptable price. Such a philosophy has made Telelodge number 1 in the California market.

We now offer Nationwide Service and a collect call or a note on your firm's letterhead will speed complete details including a current list of over 100 California Lodges using our systems. We'll explain how our installation teams handle every detail and option, both local and national. By all means, let us hear from you.

Tele-Surveillance

Lodge supervision management has its own TV screens! Monitors that report what the constantly scanning, panning and surveying cameras see as they observe three locations at your lodge; Room Doors, Lobby and Parking Lot.

Each screen channels vital, profitable information back to management.; actual number of occupants in cars, incipient trouble, etc. A conspicuous lobby camera is the finest crime insurance! Call us collect for details or write on your firms letterhead, no obligation.



Experience the peace of mind that pervades every square inch of the lodge that is observed, carefully, at all hours.

TELESURVEILLANCE is inexpensive, reassuring.

Tele LODGE

Telecommunications For The Lodging Industry
5612 E. La Palma Avenue
Anaheim, California 92807

(714) 777-4288

SATELLITE • SURVEILLANCE • PHONES • TV



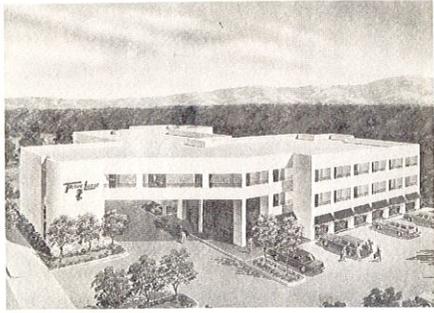
DOORS



LOBBY



PARKING LOT



工欲善其事，必先利其器

KENNY'S SUPPLY 大友供應永無後顧之憂

大友 供應 公司
床墊

我們供應：

全部旅館所需用品
全套旅館用傢俱
壁紙·地毯·電視·冰箱
吊燈·壁畫·桌椅·床墊



Montebello Holiday Inn.

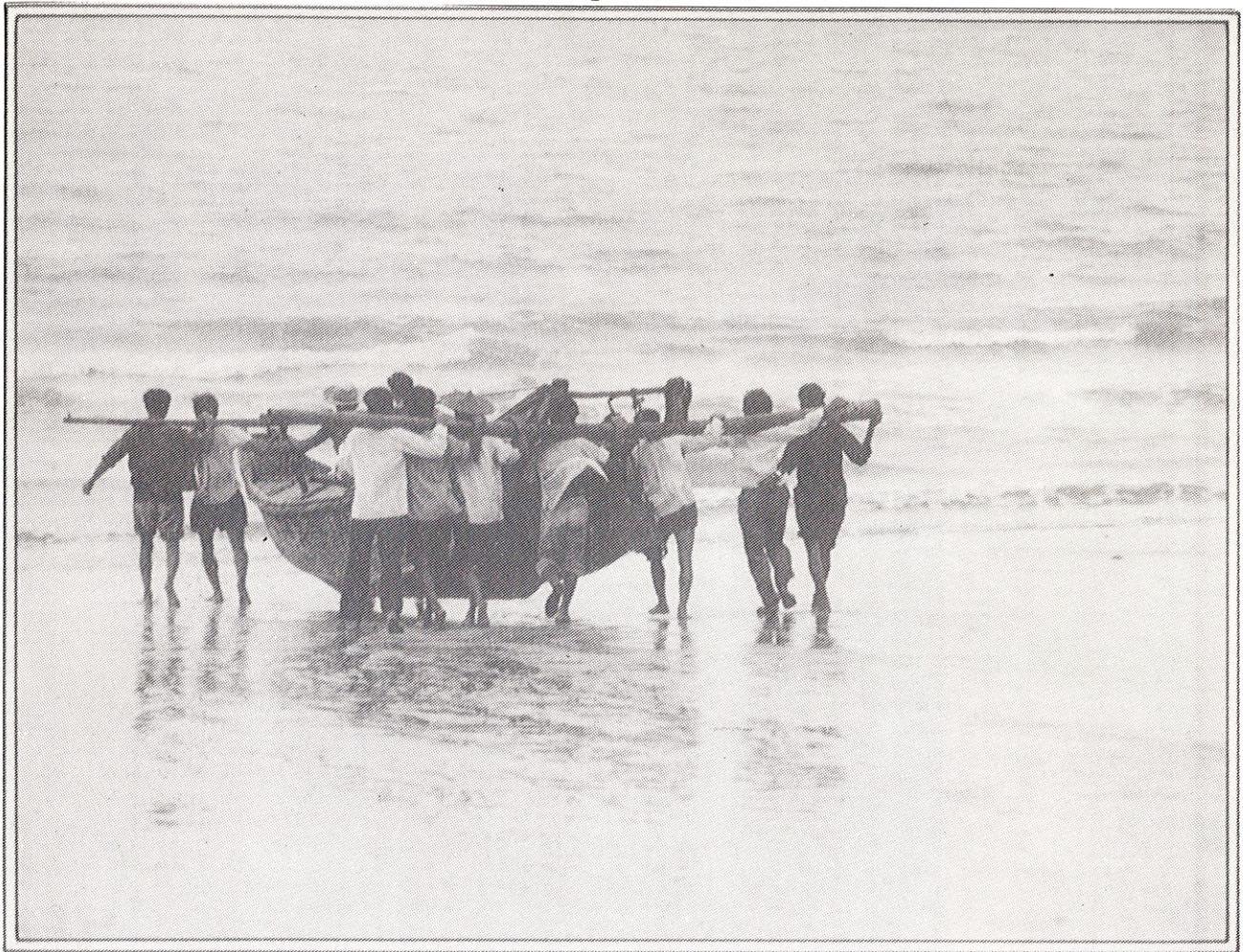
我們也提供安裝的服務



Best Bedding Co.

2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040 (213) 721-0252

任重道遠 同舟共濟



加聯保險全體同仁
無時無刻戰戰兢兢
為旅館同業謀取福利
更以“任重道遠”自勉
尋求合理保費創造利潤
鏗而不捨再接再勵
加聯保險與您“同舟共濟”共享成果

UNICO INSURANCE AGENCY INC.

加聯保險

- 19038 Norwalk Blvd., Artesia, CA 90701
(213) 865-8583 (714) 761-1207
- 5205 Kearney Villa Way, Suite 202 San Diego, CA 92123
(619) 576-8555